

Enforcement Sector / قطاع الضبط القانوني

Labour Inspection Directorate / إدارة التفتيش العمالي



استمارة طلب رفع مخالفة / ملاحظة إدارية Offence Removal Form

Application No. رقم الطلب

Application Date تاريخ تقديم الطلب

Establishment Details

بيانات المنشأة

<input type="checkbox"/> عامل أجنبي Expatriate Employee	<input type="checkbox"/> صاحب عمل Employer	<input type="checkbox"/> وحدة NCNG	<input type="checkbox"/> منشأة Establishment	جهة المخالفة Offender
Establishment / Personal Name		اسم المنشأة / الاسم الشخصي	CR / Personal No.	رقم القيد / الرقم الشخصي
Address		العنوان	شقة رقم Flat No.	النشاط
المنطقة Area	مجمع رقم Block No.	طريق رقم Road No.	مبنى رقم Building No.	
Activity				

Offence Details

تفاصيل المخالفة / الملاحظة الإدارية

Offence Type	نوع المخالفة
Did you rectify the reasons for the offence? هل تم تصحيح وضع المنشأة ورفع سبب المخالفة؟	
لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/>

Employees Details

بيانات العمال

Non Bahraini Employees					العمالة الأجنبية			Bahraini Employees				العمالة البحرينية	
Total	المجموع	Runaway	هروب	Terminated	ملغية	Expired	منتهية	Active	نظامية	Male	ذكور	Female	إناث
هل يوجد كشوف رواتب؟ Are there payrolls?					هل يوجد سجلات حضور وانصراف؟ Are there attendance records?								
لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/>			لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>			No <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/>						

Activity Details and Working Time

تفاصيل النشاط وأوقات العمل

Working Time				أوقات العمل				Working Days				أيام العمل			
To	إلى	From	من	To	إلى	From	من	To	إلى	From	من	To	إلى	From	من
Please describe the actual activity currently being practiced? يرجى وصف النشاط الفعلي الذي تتم مزاولته حالياً؟															

Contracts and Workload

اتفاقيات وحجم العمل

عدد العمال No. of Expts	Contract Exp. Date	تاريخ انتهاء الاتفاقية	Area	المنطقة	Contractor	جهة التعاقد

Applicant Details and Declaration

بيانات وإقرار مقدم الطلب

أقر أنا الموقع أدناه باطلاعي على كافة الشروط والأحكام وبموافقتي عليها، كما أقر بصحة البيانات والمستندات المقدمة وتحملي المسؤولية القانونية المترتبة عليها.
I certify that all information given by me on this application is complete and accurate and acknowledge the legal responsibility of submitting incorrect information.

Personal No.	الرقم الشخصي	Relation	الصفة	Name	الاسم
Signature	التوقيع	Contacts No.	أرقام الإتصال		

Terms and Conditions

الشروط والأحكام

1. The applicant must complete and verify all required data on the first page. يتوجب على صاحب العمل ملء جميع البيانات المطلوبة في الصفحة الأولى والتأكد من صحتها.
2. The applicant must be the CR . owner or assignee under power of attorney. يجب أن يكون مقدم الطلب هو صاحب العمل أو الموكل عنه بموجب توكيل رسمي .
3. This form is considered as a request for an inspection visit , and does not waive the responsibility of the employer to bear the legal violations during the inspection visits. هذه الاستمارة تعتبر بمثابة طلب زيارة تفتيشية , ولا تخلي مسؤولية صاحب العمل من تحمل المخالفات القانونية , او الملاحظات الإدارية إن وجدت وقت الزيارة.
4. The employer is responsible of providing the necessary permits to enable the inspector to enter the office in addition to work sites if available. يتحمل صاحب العمل مسؤولية توفير التصاريح اللازمة لتمكين المفتش من دخول موقع المنشأة ومواقع العمل التابعة لها.
5. The employer must enable the inspector to access the worker records, agreements and interview / meet workers if required. يتوجب على صاحب العمل تمكين المفتش من الاطلاع على سجلات العمال واتفاقيات العمل ومقابلة العمال على رأس العمل إن دعت الحاجة.
6. The address registered in the Ministry of Commercial Register (MOIC) shall correspond to the actual address of the establishment in which the activity is carried out. يجب أن يتطابق العنوان المسجل لدى وزارة التجارة والصناعة مع العنوان الفعلي للمنشأة التي تمارس فيه النشاط.
7. The authorized activity according to the license and the issued permits must match the equipment and actual work performed during the inspection visit. يجب أن تكون المنشأة مجهزة بما يتناسب مع طبيعة النشاط المصرح به ويسمح لها بمزاولة العمل فعلياً.
8. A employee is not allowed to work if his work permit is terminated or canceled. لا يحق لصاحب العمل تشغيل العامل المسجل عليه بعد انتهاء أو إلغاء تصريح عمله.

Required Documents

المستندات المطلوبة

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Copy of a valid Commercial Registration (CR). | <input type="checkbox"/> نسخة من السجل التجاري. |
| <input type="checkbox"/> Copy of owner's CPR or their representatives. | <input type="checkbox"/> نسخة من بطاقة صاحب العمل أو الموكل عنه. |
| <input type="checkbox"/> Copy of an official authorization letter should be uploaded in LMRA system. | <input type="checkbox"/> نسخة من التوكيل الرسمي على أن يكون مسجل في نظام الهيئة. |
| <input type="checkbox"/> Copy of latest paid Electricity and water bill has no disconnection notice. | <input type="checkbox"/> نسخة حديثة من فاتورة الكهرباء ليس بها إنذار قطع. |
| <input type="checkbox"/> Photos for the establishment premises from inside and outside along with the signboard and address photos. | <input type="checkbox"/> صور للمنشأة من الداخل والخارج مع وجود الإعلان التجاري. |
| <input type="checkbox"/> Copy of work attendance records for (Bahraini & Non Bahraini employees) for the last 3 months. | <input type="checkbox"/> نسخة من كشوف الحضور والانصراف للعمال البحرينيين والأجانب. |
| <input type="checkbox"/> Copy of (Bahraini & Non Bahraini) employees payroll documents for the last 3 months. | <input type="checkbox"/> نسخة من كشوف رواتب البحرينيين والأجانب. |
| <input type="checkbox"/> Copy of the establishment's bank statement for last 3 months. | <input type="checkbox"/> نسخة حديثة من كشف الحساب المصرفي. |
| <input type="checkbox"/> Copy of current projects contracts, work load documents attached in order as stated. | <input type="checkbox"/> اتفاقيات المشاريع الحالية وما يثبت حجم العمل متطابقة حسب التسلسل في الصفحة الأولى. |
| <input type="checkbox"/> Copy of the Social Insurance Statement (SIO). | <input type="checkbox"/> نسخة من كشف التأمينات الاجتماعية. |
| <input type="checkbox"/> Ruling of the court in the case of criminal offenses. | <input type="checkbox"/> حكم المحكمة في حالة المخالفات الجنائية. |
| <input type="checkbox"/> Certificate of non-appeal in case of criminal offenses. | <input type="checkbox"/> شهادة عدم حصول استئناف في حالة المخالفات الجنائية. |

Received By

مستلم الطلب

Date	التاريخ	Signature	Name	الاسم
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

For Official Use Only

للاستعمال الرسمي فقط

Inspector Recommendation

توصية المفتش

Date	التاريخ	Signature	Name	الاسم
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Recommendation and Accreditation of Direct Administrator

توصية واعتماد المسؤول المباشر

Date	التاريخ	Signature	Name	الاسم
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>